

αὕτη ὄχι μόνον εἶναι σπανία, ἀλλὰ καὶ πολύτιμος. Εἰς μίαν δημοπρασίαν βιβλίων ἐν Λονδίῳ ἐπωλήθη διὰ 5 λιρ. στερλίνας καὶ 5 σελίνια κατὰ τὴν μαρτυρίαν τοῦ Βρυνέτου, Manuel, Τόμ. Γ'. σ. 450. Προέρχεται δὲ ἡ ὑπέρογκος τιμὴ αὕτη ἐκ τῆς ἐσφαλμένης ἰδέας τῶν λογίων τῆς πεπαιδευμένης Δύσεως, ὅτι τὸ περὶ αὐτοῦ ὁ λόγος βιβλίον εἶναι τὸ πρῶτον τυπωθὲν εἰς τὴν ἀπλῆν ἡμῶν γλῶσσαν, ὡς ἀναφέρει εἰς συγγραφῆς Ἑλλησ, ἀνεψιὸς καὶ κληρονόμος τῆς Κομητείας τοῦ αἰοδίδμου καὶ μεγάλου εὐεργέτου τοῦ Ἑλληνικοῦ γένους, τοῦ γενναίου Ἄρχοντος τῆς ἰοίου Ἀκαδημίας Γουλφόρδ. ἐν τῷ συγγράμματι του, ἐπιγραφομένου An Essay on certain points of resemblance between the Ancient and Modern Greeks, by the Honor. Fred. Sylv. North Douglas, student of Christ Church. Oxonii. Third edition corrected. London, 1813. εἰς 8<sup>ον</sup>. Ἴδου τί λέγει ἐν σ. 75. The first book published in the vulgar Greek appears to have been a translation of the Theseide of Boccaccio. Τὸ πρῶτον βιβλίον, δημοσιευθὲν εἰς τὴν κεινὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν, φαίνεται γὰρ ἦναι ἡ μετάφρασις τῆς Θησεΐδος τοῦ Βοκακίου.

(35) — Ποίημα νέον, πάνυ ὠραῖον καὶ ὠρέλιμον τοῖς ἀναγινωσκομένοις περὶ στρατιωτικῆς πραγματείας, Συνθεμῆνον παρὰ Λεωνάρδου Φορτίου, Ῥωμαίου, Κόμητος Παλατίνου. Venetia, per Vettor q. Piore Romano delle Serene et comp. nell'anno del Signore 1531. nel mese di maggio εἰς 8<sup>ον</sup>.

ΣΗΜΕΙΩΣΙΣ. Ἴδου τί ἀναγινώσκεται περὶ τοῦ βιβλίου τούτου καὶ τοῦ συγγραφέως αὐτοῦ ἐν τῷ Ἑλληνομνήμονι σ. 293. « Ὁ Δουκῆγγις (Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis, λέξ. Ἄρτελαρία, Λομπάρδα, Μπουλπερ, Ὀρδινον, Ποιγκιον, Φλασκιον κ.τ.λ.) παραθέτει σποράδην ἐκ τοῦ πρώτου καὶ δευτέρου βιβλίου τοῦ πονήματος Λεονάρδου τοῦ Φορτίου στίχους ὁμοιοκαταλήκτους εἰς χυδαίαν γλῶσσαν. Ὁ δὲ Γεράρδος Ι. ὁ Οὐόσσιος (De Poësis Graecis. Κ. Θ'. σ. 224) λέγει μόνον « Ἐν ἔτει 1531 διὰ στίχων ἑλληνικῶν τῆς νῦν ἐν χρῆσει παρὰ τοῖς Ἕλλησι γλώσσης ὁ Ῥωμαῖος Λεονάρδος Φόρτιος ἔγραψε τὰ περὶ στρατιωτικῆς καὶ πολεμικῶν μηχανῶν, ἐν ᾧ προσετέθησαν καὶ εἰκόνες. » Καὶ ἄλλοι Ἰταλοὶ ἔγραψαν εἰς τὴν χυδαίαν ἡμῶν γλῶσσαν, ἀλλ' ἦσαν ἱερεῖς καὶ ἱεραπόστολοι, οἵτινες, ἐπὶ σκοπῷ

